

CAPPELLA AMSTERDAM

COR DE CAMBRA DEL PALAU DE  
LA MÚSICA CATALANA

ERIC ERICSONS KAMMÄRKÖR

Festival van  
Vlaanderen  
MECHELEN  
HOORT  
STEMMEN  
TENSO  
DAYS

17, 18 mei/  
may 2013

JOACHIM BRACKX



Mechelen heeft een rijke vocale traditie, maar we horen niemand beweren dat de maneblossersstad het mekka van de koormuziek is. Tot nu dus! Op 17 en 18 mei wordt Mechelen namelijk het hoofdkwartier van TENSO, het Europese netwerk van professionele kamerkoren dat een boon heeft voor de muziek uit de 20ste en 21ste eeuw. Tijdens de Tenso Days vinden er niet alleen fantastische concerten plaats in het stadscentrum. Amateurs en professionals kunnen er ook terecht voor workshops voor jong én oud, salongesprekken en allerlei andere koogerelateerde uitpattingen.

Om het feest compleet te maken bieden we een festivalpas van 40 euro aan waarmee je ALLE concerten en workshops kan bijwonen.

Mechelen has a rich choral tradition, though we never hear anyone claim that the city of the 'moon douers' is the Mecca of choral music. Until now! On May 17 and 18, Mechelen becomes the headquarters of TENSO, the European network of professional chamber choirs that specializes in music of the 20th and 21st centuries. During the Tenso-days, not only do fantastic concerts take place in the city centre. Amateurs and professionals alike can participate in workshops, salon talks, vocal coaching and all sorts of other choir related extravaganza. Grease up those vocal chords!

To make this feast complete, we offer a festival pass of 40 euro, that gives you entrance to ALL concerts and workshops.

VR 17 MEI 20:15  
 SINT-ROMBOUTSKATHEDRAAL

FRI MAY 17 8.15 PM  
 SAINT RUMBOLD'S CATHEDRAL

# ERIC ERICSONS KAMMARKÖR

o.l.v.  
 FREDRIK MALMBERG

PROGRAMMA / PROGRAMME

|                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| THOMAS JENNEFELT .....     | Processionen              |
| ÅKE MALMFORS .....         | Wiegenlied och Scherzlied |
| KARIN REHNOVIST .....      | Davids nimm               |
| SVEN-DAVID SANDSTRÖM ..... | April och tystnad         |
| INGVAR LIDHOLM .....       | De profundis              |
| MIKLOS MAROS .....         | Turba                     |
| ANDREA TARRODI .....       | Lume                      |
| LARS EDLUND .....          | Elegi                     |

19:00 LEZING [NEDERLANDS] / 7 PM INTRODUCTION [DUTCH ONLY]  
 DOOR/BY LEO SAMAMA, CCMECHELEN

Ah, Zweden! Zijn natuur, zijn köttbullar, zijn Eric Ericsons Kammarkör. Effectief, sinds zijn oprichting in 1945 is het ensemble van de heer Ericson niet meer weg te denken uit het internationale muzieklandschap. Nu de Scandinavische koormuziek weer hoogdagen beleeft, kunnen we ons geen betere ambassadeurs voor het genre wensen. Haal die Saab van stal en rep u naar de Sint-Romboutskathedraal!

Ah, Sweden! Its nature, its köttbullar, its Eric Ericsons Kammarkör, since the foundation of the chamber choir of Mister Ericson in 1945, it is impossible to imagine the international musical landscape without it. Now that the Scandinavian choir music is in its heyday again, we cannot think of better ambassadors for the genre. On the programme for this concert riveting names figure, such as Sandström, Lidholm and Edlund. The lyrics were borrowed from literators Tranströmer and Strindberg.

ZA 18 MEI 17:00  
DPC MECHELENSAT MAY 18 5 PM  
DIOCESAN PASTORAL CENTRE

# BRACKX<sup>3</sup>

WERELDCREATIE VAN  
JOACHIM BRACKX  
GASTCOMPONIST VAN  
TENSO DAYS 2013  
WORLD CREATION OF  
JOACHIM BRACKX  
GUESTCOMPOSER OF  
TENSO DAYS 2013

Alle goede dingen bestaan in drieën. Daarbij hoeft u niet meteen aan een ménage à trois of de Lord of the Rings trilogie te denken. Ook een geslaagd concert kan uit 1,2,3 ingrediënten bestaan. Zo zullen op een mooie meidag drie vooraanstaande koren verzamelen in het auditorium van DPC Mechelen om er de wereldcreatie van onze landgenoot Joachim Brackx uit te voeren. Driemaal raden wat ons advies is? Tickets bestellen!

All good things come in threes. That doesn't necessarily have to conjure up images of a ménage à trois or The Lord of the Rings trilogy. A successful concert can just as well be made up of 1,2,3 ingredients. So it is that, on a beautiful day in May, three prominent choirs will gather in the Diocesan Pastoral Centre to perform the world creation of our compatriot Joachim Brackx three times. Three guesses what our advice is? Order those tickets!

ZA 18 MEI 20:15  
SINT-ROMBOUTSKATHEDRAALSAT MAY 18 8.15 PM  
SAINT RUMBOLD'S CATHEDRAL

# CAPPELLA AMSTERDAM

o.l.v.  
DANIEL REUSS

PROGRAMMA / PROGRAMME

|                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| JOACHIM BRACKX .....   | Wereldcreatie          |
| MAURICE OHANA .....    | Tombeau de Louise Labe |
| PASCAL DUSAPIN .....   | Umbræ Mortis           |
| JULIEN COPEAUX .....   | Capitolo nuovo         |
| PHILIPPE HERSANT ..... | l'infinito             |
| IVAN FEDELE .....      | Cristeaux de Temps     |

19:00 LEZING [NEDERLANDS] / 7 PM INTRODUCTION [DUTCH ONLY]  
DOOR/BY LEO SAMAMA, CCMECHELEN

De prijsbeesten van Cappella Amsterdam trekken richting zuiden. Daar duiken ze een parel op van de Fransman Ohana, houden ze een moment van bezinning aan Dusapins gedenksteen voor de Spaanse toondichter Francisco Guerrero en maken ze samen met Hersant een diepe buiging voor de Italiaanse regisseur Fellini. En u? U reist gewoon mee.

Cappella Amsterdam illustrates perfectly what the Tenso-days are all about: respect for tradition, but just as well

attention towards new and innovating compositions. This time the Dutch prize-winners head south, where they dig up a pearl of the self-declared 'contemporary conservative' Ohana, hold a moment of reflection at Dusapin's memorial tablet for the Spanish composer Francisco Guerrero and together with Hersant, make a deep bow for the Italian director Fellini. As opener, you get to experience a world creation of our compatriot Joachim Brackx and finally, the wordless *Cristeaux de temps* by the Italian Fedele.

ZA 18 MEI 22:00  
CULTUURCENTRUM MECHELEN

SAT MAY 18 10 PM  
CULTURAL CENTRE

# COR DE CAM- BRA DEL PALAU DE LA MÚSICA

o.l.v.

JOSEP VILA I CASAÑAS

PROGRAMMA / PROGRAMME

|                              |                    |
|------------------------------|--------------------|
| JOAN BRUDIEU .....           | Madrigal XIII      |
| XAVIER PAGÈS .....           | Ave Maria          |
| JAVIER BUSTO .....           | O Magnum Mysterium |
| CARLES GUMÍ .....            | Pax                |
| JOAN GUINJOAN .....          | Wereldcreatie      |
| JOSEP VILA I CASAÑAS .....   | L'Arodalif         |
| DAVID AZURZA .....           | Oihu hau           |
| RALPH VAUGHAN WILLIAMS ..... | Mis in sol groot   |

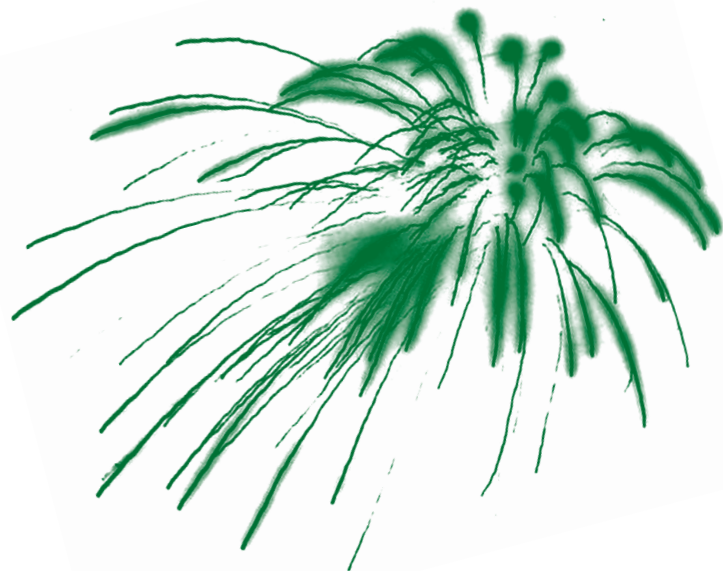
Kan je leuke muziek maken in een magnifiek gebouw? Het Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana lijkt alvast te bewijzen dat architectonische pracht en sonore samenzang hand in hand gaan. Maar ook buiten de muziektempel van Domènech i Montaner houden deze Barcelonezen het publiek in hun klapstoeltjes met overwegend Catalaanse en Baskische composities.

Is it possible to create bad music in a magnificent building? The Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana for one, seems to prove that architectural splendour and sonorous choral singing go hand in hand. But also outside the music temple of Domènech i Montaner, these Barcelonese have the audience clinging to their seats with a capella acrobatics.

ZA 18 MEI 23:00  
CULTUURCENTRUM MECHELEN

SAT MAY 18 11 PM  
CULTURAL CENTRE

# SLOTFEEST CLOSING PARTY



ZELF DEELNEMEN? LIKE TO JOIN YOURSELF?



- € 5 11:00-16:00 / 11 AM-4 PM
- broodjesmaaltijd: 12.30-13.30 [inbegrepen in de prijs]
  - sandwich meal: 12.30 PM-1.30 PM [included in the price]
  - toonmoment voor ouders, familie en vriendjes: 15.30-16.00
  - showcase for parents, family and friends: 3.30 PM-4 PM

ZA 18 MEI 11:00  
DPC MECHELEN

SAT MAY 18 11 AM  
DIOCESAN PASTORAL CENTRE



# KINDER- STEMMEN SINGING FOR CHILDREN

met/with  
THOMAS SMETRYNS

I.S.M. / IN COOPERATION WITH MATRIX



Workshop voor kinderen van 8 tot 12 jaar die graag zingen, met of zonder muzikale voorkennis of koorervaring. Thomas Smetryns schreef *A Romantic Environment* voor achttien kinderstemmen. De componist zelf leert de kinderen enkele fragmenten uit dit werk zingen, en de gebruikte technieken op andere teksten [bv. kindergedichtjes] toe te passen.

Workshop for children from 8 to 12 years old, who like to sing, with or without prior musical knowledge or choir experience. Thomas Smetryns composed *A Romantic Environment* for eighteen children's voices. The composer himself teaches the participants how to sing a few excerpts from this work, and they are also given the chance to apply one of the utilized techniques on other texts [e.g. a children' poem].

ZELF DEELNEMEN? LIKE TO JOIN YOURSELF?

gratis / free entrance  
13:30-15:15 / 1.30 PM-3.15 PM  
omschrijf je probleem aan / describe your problem to  
mechelen@festival.be

ZA 18 MEI 13:30  
DPC MECHELEN

SAT MAY 18 1.30 PM  
DIOCESAN PASTORAL CENTRE

# KOORKLINIEK CHOIR CLINIC

met/with  
DANIEL REUSS



Ben je ziek? Laat dan een diagnose stellen! Heb je met je koor een probleem bij het uitvoeren van een werk uit de twintigste of eenentwintigste eeuw? Of worstel je met de blending van de stemmen? Kom je probleem demonstreren aan de Nederlandse topdirigent Daniel Reuss en hij helpt je gegarandeerd verder.

Having trouble? Let yourself be diagnosed! Having problems executing certain 20th or 21st century works with your choir? Or are you wrestling with blending the parts? Come demonstrate your problem to the Dutch world-class conductor Daniel Reuss and he is guaranteed to help you.

## ZELF DEELNEMEN? LIKE TO JOIN YOURSELF?

- € 5 13:30-16:00 / 1:30 PM-4 PM
- prijs inclusief drankje tijdens koffiepauze  
drink during coffee break is included in the price
- toonmoment voor familie en supporters om 15:30  
showcase for parents, family and friends at 3.30 PM

ZA 18 MEI 13:30  
DPC MECHELEN

SAT MAY 18 1.30 PM  
DIOCESAN PASTORAL CENTRE

# ZING ZWEEDS OF CATALAANS SING SWEDISH OR CATALONIAN

met/with

ERIC ERICSONS  
KAMMERKÖR &  
COR DE CAMBRA

DEL PALAU DE LA MÚSICA

Workshop voor volwassenen die graag zingen, noten kunnen lezen, maar niet per se koorervaring hebben (het mag wel, maar het hoeft niet). De leden en de dirigent van het Eric Ericssons Kammarkör en van het Cor del Palau de la Música Catalana nodigen volwassen festivalgangers uit om een Zweeds of Catalaans lied aan te leren. Aan u de keuze!

Workshop for adults who like to sing, who can read notes, but do not necessarily have choral experience (they can, but it is not mandatory). The members and the conductor of the Eric Ericssons Kammarkör and of the Cor del Palau de la Música Catalana are inviting adult festival goers to sing along to a Swedish or Catalan song.



## ZELF DEELNEMEN? LIKE TO JOIN YOURSELF?

- gratis (beperkt aantal plaatsen: inschrijven verplicht)  
free entrance (limited number of seats: registration is mandatory)
- 16:00-16:45 / 4 PM-4:45 PM

ZA 18 MEI 16:00  
DPC MECHELEN

SAT MAY 18 4 PM  
DIOCESAN PASTORAL CENTRE

# MUZIKALE/ MUSICAL SALONS

met/with  
JAMES WOOD

URBAIN VAN ASCH



En petit comité alles te weten komen over het Mechelse koorleven en de Mechelse koorcomponisten van de voorbije eeuw? Urbain Van Asch is hiervoor de ultieme gids (gesprek in het Nederlands). Of liever ingewijd worden in de specifieke noden van het componeren voor koren? Dan zit u uitstekend bij niemand minder dan muzikale duizendpoot James Wood, stichter van het New London Chamber Choir, componist en dirigent, gespecialiseerd in de muziek van vele eeuwen. (gesprek in het Engels)

Get all there is to know about the Mechlin choral life and the Mechlin choral composers of the past century en petit comité? Urbain Van Asch is the ultimate guide for this (debate in Dutch). Or would you rather be inaugurated in the specific needs of composing for choirs? Than you will be splendid with none other than musical jack-of-all-trades James Wood, founder of the New London Chamber Choir, composer and conductor, specialized in music spanning many centuries (debate in English).

TENSO DAYS

Voor het volledige programma en inschrijven  
All information on Tenso workshops and subscription  
[www.mechelenhoortstemmen.be](http://www.mechelenhoortstemmen.be)

17, 18 MEI  
2013

## HOF DE MERODE

Schuif tussen de workshops en concerten door mee aan tafel met de zangers en dirigenten in Hof de Merode voor de lunch (broodjesmaaltijd € 10) of het avondmaal (dagmenu € 16). Inschrijven kan bij [mechelen@festival.be](mailto:mechelen@festival.be).

## HOF DE MERODE

Pull up a chair in between workshops and concerts to dine along with the singers and conductors in Hof de Merode for lunch (sandwich meal € 10) or dinner (day's menu € 16). You can sign up at [mechelen@festival.be](mailto:mechelen@festival.be).

CONTACT  
FESTIVAL VAN VLAANDEREN-  
MECHELEN  
ZOUTWERF 5, 2800 MECHELEN  
T 0032 [0]15 26 23 41  
MECHELEN@FESTIVAL.BE  
WWW.MECHELENHOORTSTEMMEN.BE

Onder hoge bescherming van Hare Majesteit Koningin Fabiola.  
Het FESTIVAL VAN VLAANDEREN-MECHELEN maakt deel uit van de Koepel  
Festival van Vlaanderen en is lid van de European Festival Association.

FESTIVAL  
VAN  
VLAANDEREN



CO  
BRA  
.be

Met steun van de  
Vlaamse overheid



Verantwoordelijke uitgever: Veerle Declerck,  
Zoutwerf 5, 2800 Mechelen  
Grafisch ontwerp: [www.janerandoald.be](http://www.janerandoald.be) + Stef